



简要信息

KNOWING ABOUT YOUR CHINESE STUDENTS:

A QUICK REFERENCE GUIDE FOR AUSTRALIAN ACADEMICS

了解你的中国学生：给澳大利亚学者的一个快速参考指南

澳大利亚的学者们通常对中国硕士留学生在努力适应澳大利亚大学环境时所遇到的困难有所了解。但是他们不了解在这些问题下面还含有什么和也不了解如何去解决这些问题。为了帮助这些学者，我们制定了这个快速参考指南。虽然它不能提供一个‘解决方案’，但是它会提供一些有用而简明的信息供澳大利亚的学者们和他们的中国学生参考。

经过中国学生、中国学者和澳大利亚学者的共同努力，我们开发了包括这一快速指南在内的一系列的工具。这一指南的设计初衷就是为帮助中国硕士留学生快速适应在澳大利亚的学习。我们所开发的其它工具都是为了给这一参考当中所涉及领域提供更加详尽的内容。这个快速参考指南里提供了其它工具的链接。

当考虑这里所提供的信息，并且还想到中国学生时，我们需要了解差异。当我们对比中国和澳大利亚的时候，我们会注意到双方的大学以及双方对于学问的理解都有根本的差异。然而，这并不意味着一定要分出谁好谁差，我们只是说当中国学生和澳大利亚学者尝试一起工作的时候，一定要努力去适应很多对方的不同之处。

为什么中国学生选择澳大利亚作为他们的硕士学习目的地？

- 在一个相对较短的时间内获得一个高等学位
- 体验‘西方’文化
- 家庭声望
- 发展职业技能

备注

有的学生虽然选择某一特定学科比方说传媒与通讯，但他们可能对这一领域的相关知识知之甚少。即便他们本科学的是相同的领域，他们也可能对澳大利亚的相关领域不太了解。然而有一点很重要，那就是尊重并赏识中国学生带来的知识和经验并允许他们在澳大利亚的课堂上表达和分享。

当到达澳大利亚的时候中国留学生期待着什么？

- 采访表明因为很多学生从没离开过中国，所以他们根本不知道迎接他们的将会是什么。
- 中国学生参照的是他们自己在中国大学读本科的经历，所以了解一下中国的大学是什么样子的很重要：
 - 中国学生习惯了一切都可以在大学校园里解决的生活 — 这有一点像我们的寄宿学校（或者传统的澳大利亚大学学院生活）。学生们住在校园里，吃着食堂的饭菜，参加校园里的各种社交活动。各种学生俱乐部和其它社团的活动都有可能对学生将来找工作有帮助。
 - 因为所有学生都住校，所以通常来说会有一个专门的辅导员来帮助学生，虽然很多学生并不去麻烦他。这个辅导员常常可能要负责照顾 200 个或者更多的学生。然而在校园里学习辅导中心或心理辅导服务却并不常见，中国学生不常用这类服务获得帮助和支持。
 - 大学里的图书馆是一个安静的地方。这里是学生远离生活区和宿舍的喧嚣而潜心读书的地方。图书馆其次的功能就是作为提供各种媒体和书籍等信息的地方。不仅如此，老师和学生们常常在获取信息和数据库时受限，而澳大利亚大学图书馆则不会限制。

备注

以上所列的种种不同，中国学生常常意识不到，不清楚怎么使用或者也不愿意使用澳大利亚大学提供的不同的服务。很多学生也不愿意寻求帮助。他们相信更执著更努力就可以克服所遇到的任何困难。寻求帮助对某些学生来说可能还涉及一个‘脸面’的问题。（请见简要信息‘理解脸面的概念以及它如何影响中国学生在澳大利亚大学环境中的交流’）

- 中国学生不一定希望和澳大利亚学生交往。即使他们想，他们也常常缺乏这样做的语言和文化能力。他们也不清楚澳大利亚本地的人际关系是怎么一回事（而在中国文化中脸面和等级是很重要的），这也就进一步妨碍了他们在自己的文化圈外建立友谊的积极性。

备注

帮助中国学生在同龄人中建立起伙伴关系是促使他们融入多种多样的大学生活的一个办法。另外，我们也可以考虑为中国学生的顺利融入而设立一个专职的顾问或导师。此人也可以帮助学生向心理辅导和健康服务等其它大学服务机构寻求帮助。以下有用的链接是如何鼓励国际学生和本地学生交流的一些提示：

http://www.cshe.unimelb.edu.au/research/experience/enhancing_interact.html

- 中国学生不一定清楚他们在澳大利亚的硕士留学经历将会是很艰难的。在中国，大学学习要比中学学习容易。有些中国学生形容他们的大学经历是‘严进宽出’。中国的讲师们也说大学里的学生生活是很放松的。正因如此，在这里的学习经历对中国学生来说可能会是一个真正的打击。

中国学生对教学有着怎样的期待？

- 中国学生期望他们会被教给一些课程规定的内容，而衡量学习好的标准就是能复述这些内容。

- 他们不熟悉在澳大利亚教和学相关的一些复杂情况，尤其是以下这些方面：
 - 学习的独立程度对于学习成功的重要性
 - 所需的阅读量
 - 需要通过大量的不同的途径来获取信息
 - 所需的写作量
 - 作业的数量
 - 运用不同的文体来反映不同学习领域的知识和理解
 - 对审辩式思维以及高层次思维的要求
 - 对进行口头交流和辩论的要求

备注

中国和西方对于学术的构建历来不同。在中国，老师被尊崇为学问的保管人/持有人并由他们来负责向学生传递学问。这一传递学问的过程受到与等级、关系、脸面、对知识的本身的观点以及如何有效传递知识的影响。在中国，努力工作就能成功这是一条重要的工作守则。

中国学界正在发生变化，但传统对它的影响绝不可小觑。以下这些简要信息能帮助我们理解这些传统和观点是如何影响在澳大利亚学习的中国留学生：

- 为何中国硕士留学生在英语听说读写上遇到困难
- 理解脸面的概念以及它如何影响中国学生在澳大利亚大学环境中的交流
- 中国学界的排练及表演
- ‘大拿’及教科书

中国学生对测评有着怎样的认识？

- 基于在中国的经验，中国留学生觉得考试是每科目或每课程测评的主要形式。
- 他们可能会期待着老师给出大量必考提示，并且最好能告诉他们例如考书中哪些页这类具体的信息。
- 中国学生很可能并不熟悉 formative assessment（不算入或者少算入最终成绩的测评）和它在澳大利亚大学中的重要性。定性反馈在中国常常被限于表扬或鼓励而非对照标准对学生的作业进行真正客观的评价。因为这个原因，中国学生常常无法准确理解在测评中用到的任务要求和打分标准。他们在解读老师的反馈上也有困难，并且可能不知如何使用反馈来改进将来的作业。

- 学生们一开始可能不明白小论文及其它形式的作业对于整体测评一门课程或一个科目的重要性。他们很可能对大量的作业感到不堪重负（更不要说这还要用非母语来完成）。
- 如果学生收不到老师的表扬，他们可能会觉得很困惑或者气馁。

备注

期末考试在中国是整个考核体系的核心成分，而教学往往是围绕着考试而进行的。因为总的来说澳大利亚不是这样的，它的整个测评体系，从要求到标准，对中国学生来说都可能很陌生。需要对他们在评判要求上进行清晰的指导，并以实例来说明完成不同形式的作业所需的不同传统、不同风格的文体。（请见简要信息：‘中文使用者在使用英文时常见的问题’）

中国学生对老师有着怎样的期待？

- 他们期待着你能提供清晰明了的事实信息，并且告知对于这些信息的各种解读，以便他们将来可以重述。

备注

在本科学习阶段中国学生常常依靠课本或老师发的讲义等其它资源。他们一般来说并不会去自己寻找资源或者评估各种不同的信息渠道。还有很重要的一点，他们觉得老师提供的资料有权威。而会话和讨论则被认为缺乏权威性。这一点对于中国学生如何看待和构建他们的大学学习方法有很大的影响。

- 基于传统理念，中国学生对老师有一种依赖，觉得老师是知识的源泉以及知识架起了老师和学生之间的桥梁。(Li, 2012, p.109)
- 中国学生还相信老师应该很了解他们的弱点，至少你应该明白脸面和关系在中国社会中的重要性，即便你不是特别了解这一方面的相关知识。
- 他们也期望你能对他们作业中的很多模棱两可的地方能够多容忍。

备注

这里又涉及到关系以及脸面的问题了。这些观念现在还对中国社会产生着重大的影响，但对外人来说却常常是一个谜团。H. Wang (2011) 解释说，对模棱两可的接受是交往当中为顾及双方脸面的一种做法。这对于大学课堂这类正式的环境来说具有很重要的意义。学生们在网上论坛这类比较私密的空间里就比较直接而且不显得那么脆弱。这就意味着在网上空间来建造‘知识桥梁’可能更加容易一些。（见简要信息‘理解脸面的概念以及它如何影响中国学生在澳大利亚大学环境中的交流’）

- 有一点很重要，那就是他们期望你能利用课下时间在办公室接待他们或是在课堂以外与他们交流。这样就能在一种私下的，不失脸面的环境下得到你的帮助。

参考书目

Hwang, Kwang-Kuo. (2011). *Foundations of Chinese Psychology: Confucian Social Relations*. New York: Springer.

Li, M. (2012). English Curriculum in Higher Education in China for Non-English Majors. In J. Ruan and C. Leung (Eds). *Perspectives on Teaching and Learning English Literacy in China*, 105-114. Dordrecht: Springer.



Australian Government



Office for
Learning & Teaching

Produced for the project
'Collaborating for Success: Enhancing the Transition of
Chinese students into Australian postgraduate education'

Additional materials and resources are available from
<http://chinapostgraduates.murdoch.edu.au>

Project Team
Christine Daymon (Murdoch University, Project Leader)
Lindy Norris (Murdoch University)
Maree Keating (Victoria University)
Fiona Henderson (Victoria University)
Haixia Yu (Communication University of China)
Dawei Wang (Communication University of China)
Jennie Bickmore-Brand
Linda Butcher (Murdoch, Project Manager)
Yibing Liu (Research Assistant)

Support for the production of this publication has been provided by the Australian Government Office for Learning and Teaching. The views in this publication do not necessarily reflect the views of the Australian Government Office for Learning and Teaching.



Unless otherwise noted, content on this site is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 Unported License

Information on the creative commons licence can be found at:
<http://creativecommons.org/licences>

2015